LECTURAS / READINGS • 2 JUL 2023

Propio 8, El domingo más cercano a Junio 29, Año A, LCR

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo:* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*El/la celebrante puede decir la colecta para la pureza:*

 Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

*Gloria a Dios / Glory to God El Himnario 492, Tonada: Machu-Pichu*

1. **¡Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria en los cielos!**

*Estribillo:* **¡A Dios la gloria por siempre!**

/// **¡Aleluya, Amén! ///** *(3x) =*

1. **¡Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria a Jesucristo!**
2. **¡Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria al Espíritu!**

## COLECTA

El Señor sea con ustedes. *Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA *Génesis 22:1-14*

Lectura del Libro de Génesis:

 Después de algún tiempo, Dios puso a prueba la fe de Abraham. Lo llamó por su nombre, y él contestó: “Aquí estoy.” Y Dios le dijo: “Toma a Isaac, tu único hijo, al que tanto amas, y vete a la tierra de Moria. Una vez allá, ofrécelo en holocausto sobre el cerro que yo te señalaré.”

Al día siguiente, muy temprano, Abraham se levantó y ensilló su asno; cortó leña para el holocausto y se fue al lugar que Dios le había dicho, junto con su hijo Isaac y dos de sus siervos. Al tercer día, Abraham alcanzó a ver el lugar desde lejos. Entonces les dijo a sus siervos: “Quédense aquí con el asno. El muchacho y yo seguiremos adelante, adoraremos a Dios, y luego regresaremos.” Abraham tomó la leña para el holocausto y la puso sobre los hombros de Isaac; luego tomó el cuchillo y el fuego, y se fueron los dos juntos. Poco después Isaac le dijo a Abraham: “¡Padre!” “¿Qué quieres, hijo?” le contestó Abraham. “Mira,” dijo Isaac, “tenemos la leña y el fuego, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?” “Dios se encargará de que haya un cordero para el holocausto, hijito,” respondió su padre. Y siguieron caminando juntos.

Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abraham construyó un altar y preparó la leña; luego ató a su

Proper 8, The Sunday closest to June 29, Year A, RCL

*Celebrant:* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People:* **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

*The celebrant may say the collect for purity:*

 Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

*Gloria a Dios / Glory to God El Himnario 492, Tonada: Machu-Pichu*

1. **Glory to God, glory to God, glory in the highest!**

 *Refrain:* **To God be glory forever.**

 = /// **¡Alleluia, Amen!** /// *(3x)*

1. **Glory to God, glory to God, glory to Christ Jesus!**
2. **Glory to God, glory to God, glory to the Spirit!**

###### COLLECT

The Lord be with you. *People:* **And also with you.**

Let us pray.

Almighty God, you have built your Church upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone: Grant us so to be joined together in unity of spirit by their teaching, that we may be made a holy temple acceptable to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

FIRST READING *Genesis 22:1-14*

A Reading from the Book of Genesis:

 God tested Abraham. He said to him, "Abraham!" And he said, "Here I am." He said, "Take your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains that I shall show you."

So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him, and his son Isaac; he cut the wood for the burnt offering, and set out and went to the place in the distance that God had shown him. On the third day Abraham looked up and saw the place far away. Then Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey; the boy and I will go over there; we will worship, and then we will come back to you." Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife, so the two of them walked on together. Isaac said to his father Abraham, "Father!" And he said, "Here I am, my son." He said, "The fire and the wood are here, but where is the lamb for a burnt offering?" Abraham said, "God himself will provide the lamb for a burnt offering, my son." So the two of them walked on together.

When they came to the place that God had shown him, Abraham built an altar there and laid the wood in order. He

hijo Isaac y lo puso en el altar, sobre la leña; pero en el momento de tomar el cuchillo para sacrificar a su hijo, el ángel del Señor lo llamó desde el cielo: “¡Abraham! ¡Abraham!” “Aquí estoy,” contestó él. El ángel le dijo: “No le hagas ningún daño al muchacho, porque ya sé que tienes temor de Dios, pues no te negaste a darme tu único hijo.”

Abraham se fijó, y vio un carnero que estaba enredado por los cuernos entre las ramas de un arbusto; entonces fue, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto, en lugar de su hijo. Después Abraham le puso este nombre a aquel lugar: “El Señor da lo necesario.” Por eso todavía se dice: “En el cerro, el Señor da lo necesario.”

Palabra del Señor. *Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

SALMO *13*

1 ¿Hasta cuándo, oh Señor? ¿Me olvidarás para siempre? \*

 ¿Hasta cuándo esconderás tu rostro de mí?

2 **¿Hasta cuándo tendré dudas en mi mente,**

**y tristezas en mi corazón cada día? \***

**¿Hasta cuándo triunfará mi enemigo sobre mí?**

3 Mira, respóndeme, oh Señor Dios mío; \*

 alumbra mis ojos, para que no duerma de muerte;

**4 Para que no diga mi enemigo: "Lo vencí", \***

 **ni se alegre mi adversario, si yo resbalare.**

5 Mas yo en tu misericordia he confiado; \*

 mi corazón se alegrará en tu salvación.

**6 Cantaré al Señor, porque me ha hecho bien; \***

 **alabaré el Nombre del Señor Altísimo.**

EPÍSTOLA *Romanos 6:12-23*

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos:

 Por lo tanto, no dejen ustedes que el pecado siga dominando en su cuerpo mortal y que los siga obligando a obedecer los deseos del cuerpo. No entreguen su cuerpo al pecado, como instrumento para hacer lo malo. Al contrario, entréguense a Dios, como personas que han muerto y han vuelto a vivir, y entréguenle su cuerpo como instrumento para hacer lo que es justo ante él. Así el pecado ya no tendrá poder sobre ustedes, pues no están sujetos a la ley sino a la bondad de Dios.

¿Entonces qué? ¿Vamos a pecar porque no estamos sujetos a la ley sino a la bondad de Dios? ¡Claro que no! Ustedes saben muy bien que si se entregan como esclavos a un amo para obedecerlo, entonces son esclavos de ese amo a quien obedecen. Y esto es así, tanto si obedecen al pecado, lo cual lleva a la muerte, como si obedecen a Dios para vivir en la justicia. Pero gracias a Dios que ustedes, que antes eran esclavos del pecado, ya han obedecido de corazón a la forma de enseñanza que han recibido. Una vez libres de la esclavitud del pecado, ustedes han entrado al servicio de la justicia. (Hablo en términos humanos, porque ustedes, por su debilidad, no pueden entender bien estas cosas.) De modo que, así como antes

 bound his son Isaac, and laid him on the altar, on top of the wood. Then Abraham reached out his hand and took the knife to kill his son. But the angel of the LORD called to him from heaven, and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here I am." He said, "Do not lay your hand on the boy or do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from me."

And Abraham looked up and saw a ram, caught in a thicket by its horns. Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. So Abraham called that place "The LORD will provide"; as it is said to this day, "On the mount of the LORD it shall be provided."

The Word of the Lord. *People:* **Thanks be to God.**

PSALM *13*

**1 How long, O LORD? Will you forget me for ever? \*
 how long will you hide your face from me?**

2 How long shall I have perplexity in my mind,

and grief in my heart, day after day?\*
 how long shall my enemy triumph over me?

**3 Look upon me and answer me, O LORD my God; \*
 give light to my eyes, lest I sleep in death;**

4 Lest my enemy say, "I have prevailed over him," \*
 and my foes rejoice that I have fallen.

**5 But I put my trust in your mercy; \*
 my heart is joyful because of your saving help.**

6 I will sing to the LORD, for he has dealt with me richly; \*
 I will praise the Name of the Lord Most High.

EPISTLE *Romans 6:12-23*

A Reading from the Letter of St. Paul to the Romans:

 Do not let sin exercise dominion in your mortal bodies, to make you obey their passions. No longer present your members to sin as instruments of wickedness, but present yourselves to God as those who have been brought from death to life, and present your members to God as instruments of righteousness. For sin will have no dominion over you, since you are not under law but under grace.

What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once

 *(continues on next page)*

entregaron su cuerpo al servicio de la impureza y la maldad para hacer lo malo, entreguen también ahora su cuerpo al servicio de la justicia, con el fin de llevar una vida santa.

Cuando ustedes todavía eran esclavos del pecado, no estaban al servicio de la justicia; pero ¿qué provecho sacaron entonces? Ahora ustedes se avergüenzan de esas cosas, pues solo llevan a la muerte. Pero ahora, libres de la esclavitud del pecado, han entrado al servicio de Dios. Esto sí les es provechoso, pues el resultado es la vida santa y, finalmente, la vida eterna. El pago que da el pecado es la muerte, pero el don de Dios es vida eterna en unión con Cristo Jesús, nuestro Señor.

Palabra del Señor. *Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

CANTO GRADUAL “*BUSCA PRIMERO*”

**Busca primero el reino de Dios**

**Y su perfecta justicia;**

**Él te dará las demás cosas.**

**Alelú, aleluya.**

 **///Aleluya///** *(3 veces)****,* alelú, aleluya.**

**Sólo de pan, dice Dios, no vivirás,**

**Sino de toda palabra**

**Que de los labios de Dios saldrá,**

**Alelú, aleluya.**

 **///Aleluya///** *(3 veces)****,* alelú, aleluya.**

EVANGELIO *Mateo 10:40-42*

*Celebrante:* Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo

según San Mateo.

*Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: "El que los recibe a ustedes, me recibe a mí;

y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

El que recibe a un profeta por ser profeta, recibirá igual premio que el profeta; y el que recibe a un justo por

ser justo, recibirá el mismo premio que el justo. Y

cualquiera que le da siquiera un vaso de agua fresca

a uno de estos pequeños por ser seguidor mío,

les aseguro que tendrá su premio."

El Evangelio del Señor. *Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

presented your members as slaves to impurity and to greater and greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso.

Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible,

© 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.

 When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

The Word of the Lord. *People:* **Thanks be to God.**

GRADUAL HYMN “*SEEK YE FIRST*”

**Seek ye first the kingdom of God**

**And His righteousness,**

**And all these things**

**Shall be added unto you.**

**Allelu, alleluia.**

 **///Alleluia///** *(3 times)****,* allelu, alleluia.**

**Man shall not live by bread alone**

**But by ev'ry word**

**That proceeds from the mouth of God.**

**Allelu, alleluia.**

 **/// Alleluia ///** *(3 times)****,* allelu, alleluia.**

GOSPEL *Matthew 10:40-42*

*Celebrant:* The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ

according to Matthew.

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "Whoever welcomes you welcomes me,

and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. Whoever welcomes a prophet in the name of a prophet

will receive a prophet's reward; and whoever welcomes

a righteous person in the name of a righteous person

will receive the reward of the righteous; and whoever

gives even a cup of cold water to one of these little ones

in the name of a disciple – truly I tell you, none of these will lose their reward."

The Gospel of the Lord. *People:* **Praise to you, Lord Christ.**

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso.

Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible,

© 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso.

Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible,

© 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso.

Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible,

© 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.

Textos bíblicos son tomados de la *Biblia* *Dios Habla Hoy,* propiedad literaria de © Sociedades Bíblicas Unidas. 1996. Usado con permiso.

Las colectas y los Salmos son tomados de *El Libro de Oración Común* y *The* *Book of Common Prayer*, propiedad literaria de © The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. The Bible texts are from the New Revised Standard Version of the Bible,

© 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission.